

IMPORTANT INFORMATION FOR PATIENTS AND FAMILIES
INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LOS PACIENTES Y SUS FAMILIARES
Personal Health Information Protection Act
Ley de Protección de la Información Médica Personal

Personal Health Information Protection Act
Ley de Protección de la Información Médica Personal

The Ontario Government has legislation, the Personal Health Information Protection Act (PHIPA) that came into effect on November 1, 2004. This act has been established to set out rules for the collection and utilization of information that is collected about patients. This document is intended to provide you with information on the new Personal Health Information Protection Act.

El Gobierno de Ontario tiene una legislación, la Ley de Protección de la Información Médica Personal (PHIPA por su sigla en inglés), que entró en vigor el 1 de noviembre de 2004. Esta ley se creó para regular la recolección y utilización de la información que se recopila sobre los pacientes. El propósito de este documento es proporcionar información sobre la nueva Ley de Protección de la Información Médica Personal.

Collection of Personal Information
Recolección de información personal

We collect personal health information about you. We collect this information either from you directly or from the person acting on your behalf. The information that we collect may include your name, date of birth, address, health history, records of your visits and the care that you received. Occasionally, when we have received your consent, we receive and collect information about you from other sources.

Nosotros recolectamos su información médica personal. Esta información la obtenemos directamente de usted, o de la persona que actúe en su nombre. La información que recopilamos puede incluir su nombre, fecha de nacimiento, dirección, historia clínica, registros de sus visitas y tipo de atención que recibió. En ocasiones, una vez que hemos recibido su consentimiento, recibimos y recolectamos información sobre usted a partir de otras fuentes.

Use and Disclosure of Personal Health Information
Uso y divulgación de la información médica personal

We use and disclose your personal health information as follows:

Nosotros utilizamos y divulgamos su información médica personal de la siguientes manera:

- To treat and care for you.
- To get payment for your treatment and care (from OHIP, WSIB, your private insurer or others).
- To conduct risk management activities.
- To conduct quality improvement activities, such as completing surveys.

- For teaching purposes.
 - To conduct research.
 - To compile statistics.
 - For fundraising to improve our programs and services.
 - To comply with legal and regulatory requirements.
 - To fulfill other purposes permitted or required by law.
-
- Para brindarle tratamiento y atención a usted.
 - Para recibir pago por el tratamiento y la atención que le hemos brindado (por parte del Seguro de Salud de Ontario (OHIP por su sigla en inglés), el Consejo de Seguridad Profesional y Seguro contra Accidentes Ocupacionales (WSIB por su sigla en inglés), su aseguradora privada u otros).
 - Para llevar a cabo actividades de gestión de riesgos.
 - Para llevar a cabo actividades de mejora de la calidad, tales como completar encuestas.
 - Para fines didácticos.
 - Para llevar a cabo investigaciones.
 - Para compilar estadísticas.
 - Para recaudar fondos destinados a mejorar nuestros programas y servicios.
 - Para cumplir con los requisitos legales y reglamentarios.
 - Para el cumplimiento de otros propósitos permitidos o requeridos por la ley.

It's Your Choice

Es su decisión

With regard to the above uses and disclosures of your personal health records, you have a choice. You may access and correct your personal health records, or withdraw your consent for some of the above (subject to certain legal exceptions). To do this, please contact us as outlined below.

Con respecto a los usos antedichos y a la divulgación de sus registros médicos personales, la decisión es suya. Usted puede acceder a sus registros médicos personales y corregirlos, o retirar su consentimiento para algunos de los puntos antedichos (con ciertas excepciones legales). Para ello, póngase en contacto con nosotros como se describe a continuación.

Our Pledge to Protect Your Personal Health Information

Nuestro compromiso para proteger su información médica personal

The following are a list of pledges to you that we have made to protect your personal health information:

La siguiente es una lista de promesas que le hemos hecho a usted, para proteger su información médica personal:

- We will take steps to protect your personal health information from theft, loss and unauthorized access, copying, modification, use, disclosure and disposal.

- We will conduct audits and complete investigations to monitor and manage our privacy compliance.
- We will take steps to ensure that everyone who performs services for us protects your privacy and only uses your personal health information for the purposes you have consented to.
- Tomaremos medidas para proteger su información médica personal del robo, pérdida o acceso no autorizado, copia, modificación, uso, divulgación y eliminación.
- Llevaremos a cabo auditorías e investigaciones completas para supervisar y gestionar nuestro cumplimiento con respecto a la privacidad.
- Tomaremos medidas para garantizar que toda persona que nos preste servicios proteja su privacidad, y utilice su información médica personal únicamente para los fines a los que usted ha dado su consentimiento.

Contact Information **Información de contacto**

For more information about our privacy protection practices, or to raise a concern you may have about our practices, please contact:

Para obtener más información sobre nuestras prácticas de protección de la privacidad, o para plantear cualquier inquietud que pueda tener sobre nuestras prácticas, póngase en contacto con:

Jeff Curtis, Chief Privacy Officer
SHSC Privacy Office
2075 Bayview Avenue
Toronto, Ontario M4K 3G9
T: 416.480.6100 ext. 1236 or privacy@sunnybrook.ca

You also have the right to complain to the Information and Privacy Commissioner of Ontario if you think we have violated your rights. The Commissioner can be reached as follows:

Usted también tiene derecho a quejarse ante la Comisaria de información y protección de la vida privada de Ontario, si cree que hemos violado sus derechos. Para comunicarse con la Comisaria tenga en cuenta los siguientes datos:

Dr. Ann Cavoukian
Information and Privacy Commissioner of Ontario
2 Bloor Street East, Suite 1400
Toronto, Ontario M4W 1A8
416-326-3333
commissioner@ipc.on.ca
www.ipc.on.ca